

## Carta de San Pablo a FILEMÓN

*Filemón vāme cʉtigʉre, Pablo, Timoteo rāca ĩna quēnarotire*

<sup>1-3</sup> ¿Ñaboati yʉa baba Filemón vāme cʉtigʉ? Mʉ ĩaja quēnaro yʉa maigũ, yʉare bajiro moagũ. Mani maigõ, Apia vāme cʉtigore, to yicõari, yʉare bajiro moagũ, Arquipo vāme cʉtigʉre quēne adi queti mʉare ucaja yʉa. Cristore ajitirũncõari, mʉ ya vijʉ rējarũgũrā jedirore adi queti mʉare ucaja yʉa. Mʉare quēnarotirā, mani jacʉ Diore, to yicõari, mani ʉjʉ Jesucristore quēne, ado bajise mʉare sēnibosaja yʉa: “Quēnaro mʉa rāca ĩna ĩnarotire yirā, ĩnare ejarēmoña”, mʉare yisēnibosaja yʉa. Yʉ Pablo, mani maigũ, Timoteo rāca adi papera rāca mʉare queti ucaja yʉa. Masare Jesucristo ocare gotimasioğũ ĩari, adoju tubibe ecoaja yʉ.

*Filemón Cristore ĩ ajitirũnʉre queti*

<sup>4-5</sup> Mani ʉjʉ Jesucristore, to yicõari Dios yarāre quēne quēnaro mʉ maisere yʉre gotirũğũama masa. “Jesucristore quēnaro ajitirũncõa ĩaami. To bajicõari, Dios yarā jedirore ĩamaicõari, quēnaro yami” mʉre ĩna yisere ajivariquēnaja yʉ. To bajiri, tocārācagine Diore sēnigũ, “Filemónre quēnaro yiyuja mʉ”, ĩre yisēnirũğũaja yʉ. <sup>6</sup> Mʉ quēne, yʉare bajiro Jesucristore ajitirũnğũ ĩari, ĩajediro quēnaro Dios manire ĩ yisere mʉ ajimasirotire yigʉ, mʉre sēnibosarũğũaja. <sup>7</sup> “ĩnare ĩamaicõari,

quēnaro m̄ yijare, variquēnama Jesúre ajitir̄n̄r̄ã”  
 ña yisere ajic̄õari, b̄to variquēnar̄ũḡũaja ȳ quēne.

*“Onésimo v̄ãme cutigure quēnaro bocaãmiña”,  
 Pablo ñyire*

8-9 Dios yar̄ãre quēnaro yir̄ũḡũã m̄ ñajare,  
 ȳre quēne quēnaro m̄ yirotere s̄eniḡũ yaja ȳ.  
 Cristo ñ c̄õac̄u ñari, m̄ yir̄uabetire rotimasiroc̄u  
 ñaboarine, Dios yar̄ãre quēnaro m̄ maisere ma-  
 sic̄õari, “Ȳre quēne maic̄õari, ȳ s̄enirore bajiro  
 c̄udir̄uc̄ami” yiḡu, m̄re s̄eniaja ȳ. Ȳ ñaja buc̄u  
 Pablo. To yic̄õari, Cristo ñ bajirere ȳ gotima-  
 siose s̄õori adoju tubibe ecoaja ȳ. <sup>10</sup> Ado bajiro  
 m̄re s̄eniaja ȳ: Quēnaro ajiya, Filemón. Onésimo  
 m̄re moabosarimas̄ ñaboar'ire, ȳ mac̄ure bajiro  
 bajiḡure s̄enibosaḡu yaja. Adoju tubiberiavi ñaḡũ,  
 Cristo ñ bajirere ȳ gotimasiocati s̄õorine Jesucristo  
 ajitir̄n̄uc̄ami.

<sup>11</sup> Tir̄ũm̄j̄u m̄re moabosarimas̄ ñaboarine  
 quēnaro m̄re moabosabesumi. Yuc̄rema  
 quēnaro ejar̄ẽmoḡũ ñaami. To bajiri, m̄re  
 quēne quēnaro ejar̄ẽmor̄uc̄ami. <sup>12</sup> M̄ tuj̄u ñre  
 varotiaja ȳ. Ñaami b̄to ȳ maiḡũ. To bajiri,  
 quēnaro ñre bocaãmiña. <sup>13</sup> Bajiḡuj̄ma, ȳ r̄ãca  
 ñ ñasere bojaboaja ȳ, “Tubiberiavij̄u ȳ ñaro  
 ȳre ejar̄ẽmoato” yiḡu. To bajiro ñ bajijama,  
 sõju ñac̄õari, ȳre m̄ ejar̄ẽmomasibetijare, m̄re  
 ñ moabosaroti ñnirene, ȳj̄ure ejar̄ẽmoc̄õa  
 ñaboḡumi. <sup>14</sup> To bajiboarine, “Pablo tuj̄u ñ tujasere  
 bojaja ȳ quēne” m̄ yiroto r̄j̄oro, “Adoju tujaya  
 Onésimo”, yir̄uabeaja ȳ. To bajiri, ñre bojaḡu  
 ñaboarine, m̄ tuj̄u ñre varotiaja ȳ. M̄ tuj̄u ñ  
 tudiejasere ñac̄õari, “Pablõre ejar̄ẽmor̄uc̄u ñaja m̄”

ĩre m̄u yijama, quẽnaroja. <sup>15</sup> M̄ure rudiadicõari, yoaro me adoju ĩ ñarotire bojarimi Dios, m̄u t̄uju tudiejacõari, quẽnaro ĩ ñacõa ñarotire yigu. “Yuc̄rema Jesucristore ajitir̄un̄ugũ ñari, ĩ rijato beroju ĩ catirotire Dios ĩ ĩsir'i ñari, õ vecaju quẽne m̄u rãca quẽnaro ñacõa ñarũgũrucumi” yigu yaja yu. <sup>16</sup> M̄u t̄uju ĩ tudiejaro, “Ȳu moarimas̄u tudiejaami” ĩre yigu me, ĩre ĩamair̄uc̄aja m̄u. “Jesucristore ajitir̄un̄ugũ ñari, ȳu maigũ, ȳu bedire bajiro bajigu ñaami” yit̄uõĩagũ, ĩre ĩamaima. To bajiri ĩre ȳu mairo r̄ẽtoro m̄uj̄u, ĩre mair̄uc̄aja m̄u.

<sup>17</sup> To bajiri, m̄u t̄uju ĩre t̄uocõagũ yaja yu. “Pablo quẽne, ȳure bajiro Jesucristore ajitir̄un̄ugũ ñagũmi” m̄u yit̄uõĩajama, ȳurene bocaãmigũre bajiro Onésimore bocaãmima. <sup>18</sup> Tir̄um̄uju rojose yir'i ĩ ñajama, to yicõari, no bojase m̄ure vaja mor'i ĩ ñajama, ȳuj̄ure vaja s̄eniña. ĩre vaja yibosaru yaja yu. <sup>19</sup> Ȳu masune adire ucaja yu: “Onésimo m̄ure ĩ vaja more ti ñajama, ĩre vaja yibosar̄uc̄aja”, yucaja yu. To bajiro ȳu yiboajaquẽne, ado bajise t̄uõĩagũja m̄u: “Pablo ĩ gotimasiocati s̄orine Jesucristore ȳu ajitir̄un̄us̄ocati ñajare, ȳu rijato beroju ȳu catirotire Dios ĩ ĩsir'i ñaja yu. To bajiri ĩ gotimasiore vaja ȳure ĩ s̄enijama, ĩre vaja yijeomasibec̄aja”, yit̄uõĩagũja m̄u. <sup>20</sup> To bajiri, Onésimo rojose m̄ure ĩ yirere masiriocõari, ĩre quẽnaro m̄u bocaãmijama, “Mani uju ĩ bojarore bajiro yiyumi” m̄ure yimasicõari, b̄uto variquẽnar̄uc̄aja yu.

<sup>21</sup> “‘Quẽnaro ĩre bocaãmiña’ ȳu yiro r̄ẽtoro quẽnaro ĩre yir̄uc̄umi” m̄ure yit̄uõĩacõari, adi papera yu ucase rãca m̄ure s̄enijaja yu. <sup>22</sup> Gajeye ado bajise m̄ure yaja yu: M̄u t̄uju ȳu cãnirotisõa ȳure

quēnoyubosaya. “Dioŕe yare m̄ua sēnibosarũgũrore bajirone yoaro mene adoj̄u tubiberiavire budiruc̄uja”, yit̄uoĩaja ȳu. To bajicõari, m̄uare ãagũ var̄uaja ȳu.

*Pablo, ã rãcana quēne ãna quēnarotire queti*

<sup>23</sup> Mani maigũ, Epafraŕas m̄ure quēnarotiami. Ñ quēne, Jesucristo ã bojasere yiḡu ñari, adoj̄u tubiberiavij̄u ȳu rãca ñaami. <sup>24</sup> Gãjerã, ȳu rãca moarã, Marcos, Aristarco, Demas, Lucas quēne, m̄ure quēnarotiamã ãna quēne.

<sup>25</sup> Mani ūj̄u Jesucristo, quēnase m̄uare cõarũgũato.

To cõro ñaja.

**Dios oca gotirituti**  
**New Testament in Barasana-Eduria**  
**(CO:bsn:Barasana-Eduria)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Barasana-Eduria

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Barasana-Eduria

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

b6661d38-f021-5259-8010-5dec5b9ba28d